

いけだ じょうほう
池田 ぐらしの 情報

Ikeda public information 池田生活指南 이케다시 생활 정보
Laporan berkala kota ikeda dalam berbagai Bahasa

いけだしこくさいこうりゅうせんたー
池田市国際交流センター
072-735-7588

imc20151101@gmail.com

ねん がつ
2021年5月
Vol.55



Information from IMC

IMC Foreign Residents Counselling Corner

If anything in your everyday life is troubling or worrying you, or there's anything that you don't understand, please feel free to come in for a consultation.

The personal information of consultees will remain strictly confidential.

Consultation is free of charge.

Time **Everyday(English)**. Thursday, 1:00 pm ~ 4:00 pm (Vietnamese)

2nd and 4th Wednesday of the month, 9:00 am~1:00 pm (Indonesian)

Contents Support from a native-speaking consultant.

Support is provided in other languages with the help of a translating device.

Target Foreign residents living in Ikeda.

Nihongo Salon (Japanese language class) on Zoom

Date & Time Tuesday·Thursday·Saturday 10:00 am ~ 11:45 am for 45 minutes

Contents Learn Japanese and exchange culture in volunteer-taught classe over Zoom

Target Foreign residents living in Ikeda

IMC Nihongo Salon (Japanese language class)

Date & Time Thursdays 10:00 am~11:30 am

Contents Learn Japanese and exchange culture in volunteer-taught classes

Target Foreign residents living in Ikeda

TBY – To Be Yourself ~A Place for Kids with Foreign-roots Program~

Date & Time Saturdays 10:00 am~11:40 am

Contents Providing support with Japanese study and homework, as well as a place for children to enjoy themselves

Target Elementary and junior high school students with roots in foreign countries

Languages

English

Indonesian

Mandarin

Korean

やさしい日本語
にほんご

Due to the spread of the COVID-19 Coronavirus, please be aware of the following
·The classes and events appearing in this magazine may be cancelled or suspended until a later date. Please see the IMC Facebook page or [contact us directly in advance for details.](#)

Announcements from Ikeda City

Special Feature

Vaccination Reservations to Begin for Residents Born Before April 1, 1957

From April 26, reservations for the COVID-19 Coronavirus vaccination for senior residents will begin in Ikeda. Eligible residents will be sent information along with the coupon via the mail.

Process of Receiving the Vaccination

The vaccination provided to seniors is expected to be the Pfizer vaccine (manufactured by Pfizer, inc. and BioNTech). Please note that the vaccine is administered in 2 shots, 20 days apart. Vaccination will be free of charge.

Those without a reservation, vaccination coupon, and personal identification (driver's license, health insurance card, etc.) will not be able to receive the vaccination.

① Coupon arrives

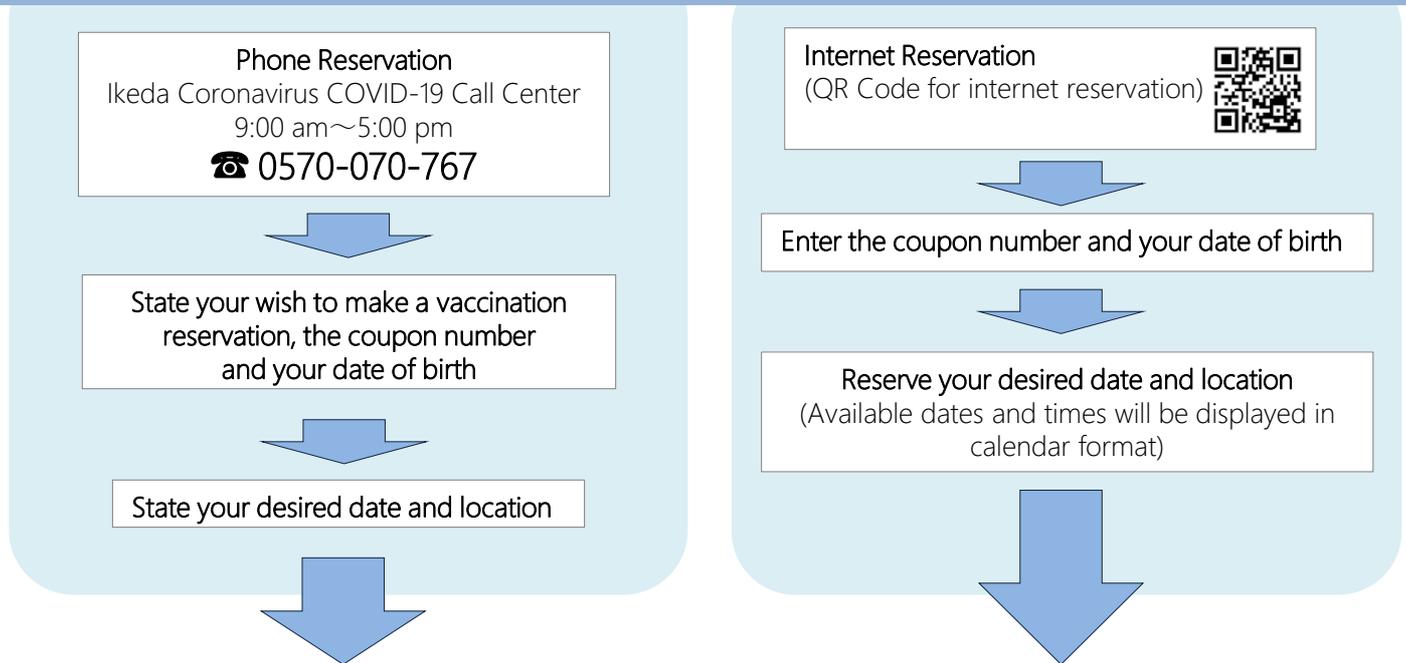
According to the vaccination sequence decided by the national government, the coupons will be sent in order to seniors first.

② Make a Reservation (Reservations are estimated to be possible from the end of April onwards)

Make a reservation and decide on a time and place via the Ikeda City Call Center or internet reservation system

※The first and second reservation cannot be made at the same time.

Process of Receiving the Vaccination



Please write the reservation date and time on the lower section of the coupon.
※Make sure not to separate the coupon and take it with you to the vaccination venue.

③ Receiving the Vaccination

Go to the place of appointment at the reservation time to receive the vaccination.

※For details, please see the information pamphlet sent together with the vaccination coupon.

The same procedure as steps ② and ③ will occur for the second vaccination.

Sun day	Mon day	Tues day	Wedn esday	Thurs day	Friday	Satur day
	1st time vaccination	①	②	③	④	⑤
⑥	⑦	⑧	⑨	⑩	⑪	⑫
⑬	⑭	⑮	⑯	⑰	⑱	⑲
⑳	2nd time vaccination					

※ Depending on the type and supply of the vaccine, as well as situation surrounding the vaccinations, the start date of the vaccinations and such may change. More details regarding vaccinations of other citizens will announced once decided.

Concerning Side Effects of the Vaccination

The main side effects of the vaccine include headaches, sore muscles and joints, soreness at the point of injection, fatigue, chills and fevers, etc.

Before receiving the vaccination you are required to fill in the pre-vaccination questionnaire and record your temperature. You are required to be monitored for 15-30 minutes after the vaccination, so it is requested that you wait in the venue during this time.

After 3 weeks, you can receive the 2nd vaccination on the same day or any day after that.

Vaccination Venues and Start of Reservation Period

The vaccinations will take place in the following venues. Please try to come to each venue via public transport when possible. Some of the venue opening hours have changed from the information included in the flier sent via the mail. Please make your reservation referring to the times included here. Changes may occur depending on the availability of the vaccination.

Public Facilities

The Cultural Hall will begin taking reservations from April 26, and vaccinations will begin from May 12 (Wednesday).

All other facilities will begin reservations from May 4 (Tuesday), and vaccinations from May 18 (Tuesday).

Date & Time Monday~Saturday

1:00 pm~4:00 pm,

Sunday 9:00 am~12:00 pm,

1:00 pm~4:00 pm

The cultural Hall will open from 10:00 am

Place Cultural Hall, General Health and Welfare Center, Former Hosokawa Elementary School Gymnasium

Medical Institutions

At the following medical institutions reservations will begin from mid-May and vaccinations from early June. Please make reservations for any of the institutions via the Ikeda Call Center or the internet.

● Ikeda Kaisei Hospital

Date & Time Monday~Friday,

2:00 pm ~ 4:00 pm

Place 8-47 Tateishicho, Ikeda

● Mc SYL Tatsumi Clinic & Hospital

Date & Time Monday ~ Friday,

2:00 pm~ 4:00 pm

Place 1-5-22 Tenjin, Ikeda

Important Points Regarding Reservations

You must make a reservation in order to receive the vaccination. When making the reservation, please be careful of the following points. For other details please see the information which was included with the coupon in the mail, the Ikeda City Homepage or contact the Ikeda Call Center directly.

The coupon number and your date of birth (Gregorian calendar) are required

When making the reservation, the number printed on the coupon and your date of birth (Gregorian calendar format) are required. Please make sure that you have this information at hand before beginning the reservation process.

Receiving the vaccination at a location other than your registered residence (as on Certificate of Residence, Juminhyo)

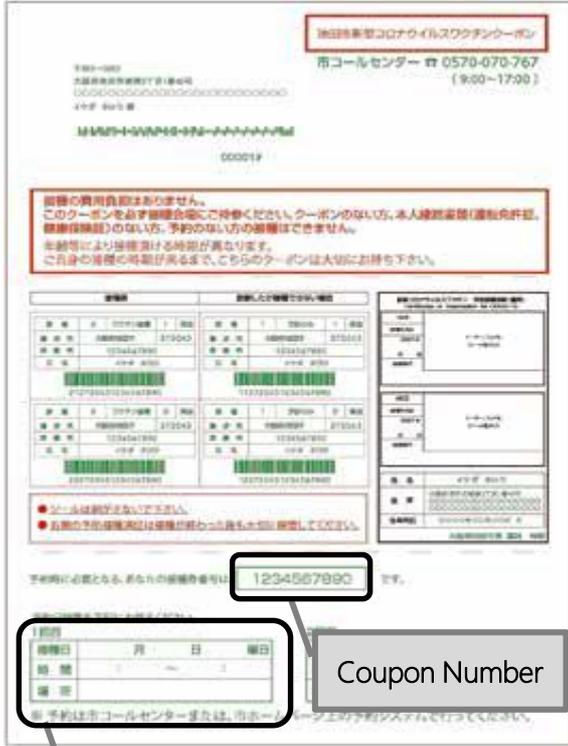
As a general rule, you must receive the vaccination in your registered municipality of residence (as included on the Certificate of Residence, Juminhyo). However, there are exceptions, such as receiving the vaccination in your actual place of residence. Please inquire with the municipality of actual residence (where you are living).

Personal consent is necessary

People who are currently receiving medical treatment for an illness, have concerns regarding physical health and so on in relation to the vaccination, or whom are on regular medication are advised to consult with their local doctor (kakaritsuke-i) before deciding to receive the vaccination.

Bring the coupon as is to the venue on the day

On the vaccination day, please bring the coupon as is (do not separate it) with you to the venue. Those who do not have the coupon and personal identification (driver's license, health insurance card, etc.), or who do not have a reservation, cannot receive the vaccination.



Coupon Number

Please write the reservation information here

Important Points Regarding Vaccination Day

Are you certain about the reservation date and venue?

Make sure you have the coupon and personal identification

You cannot receive the vaccination on the day if you do not have these.

Have you consulted with your local doctor (kakaritsuke-i)?

Those receiving treatment for an illness or on medication, as well as others with concerns regarding the vaccination are advised to consult with their local doctor in advance. If you do not get consultation, there are cases where you will not be able to receive the vaccination.

Are you wearing clothes in which you can easily bare your shoulder?

Are you healthy? (No signs of a high temperature or bad health)



▲The questionnaire form to fill in at the venue on the day of vaccination

Consultation Counters for COVID-19 Coronavirus Vaccination Inquiries

Vaccinations in Ikeda

Date & Time Everyday 9:00 am~5:00 pm

Inquiries Ikeda Coronavirus COVID-19 Call Center ☎0570-070-767

About the Vaccine and Japanese Government's Action Policy

Date & Time Everyday 9:00 am~9:00 pm

Inquiries Ministry of Health, Labor and Welfare Coronavirus Vaccination Call Center ☎0120-761-770

Health Concerns and More

Date & Time Everyday 24h

Inquiries Osaka Prefecture Coronavirus Vaccination Consultation ☎0570-012-336

新型（しんがた）コロナウィルス
（ころなういるす）の
ワクチン（わくちん）について
いろいろな情報（じょうほう）
があります。みてください。



Application not Necessary; Exemption from General Fees for Water Service and Sewerage

In order to reduce the burden on residents who have been refraining from leaving their homes to prevent the spread of the COVID-19 Coronavirus, and businesses that have seen a loss in sales, starting from May, the general fees for water service and sewerage will be exempt for 4 months. The "Water Usage Notice" which is sent in the mail once every 2 months will display the fees before the exemption, however charged amount will be reduced. Prior application is not necessary.

○Fee Reduction Period : 4 Month period

・Odd Month Payment Contractors; Fee payments in May and July

・Even Month Payment Contractors; Fee payments in June and August

○Contents : Exemption of general fees.

〈Water Service Fees〉

General charge of ¥781 (tax included) per month

〈Sewerage Use Fees〉

General charge of ¥517 (tax included) per month

○Target

All Ikeda residents in a contract with water services and sewerage.

※Does not apply to water services for bathhouses and temporary use on construction sites. For more details please see the Waterworks and Sewerage Department Homepage.

Administrative Topics

Support Benefit for Ikeda Small business Owners due to COVID-19 Coronavirus

In response to the prolonged effects of the COVID-19 Coronavirus, which have had a severe impact on businesses, a second support benefit will be provided for Ikeda small business owners.

※"Ikeda small business owners" are classified as those who run a business in Ikeda (the main base of business).

Fee 〈Benefit Amount〉 ¥50,000 will be provided to corporations and individual business owners

※Until now the benefit for business owners within Ikeda running a business that begins before September 30, 2021 will be extended to include businesses that begin before December 31, 2021, and new applicants are being accepted. (Businesses that were not apply during the last application period are also eligible).

※For more details regarding how to apply, please see the Ikeda City Homepage.

Please contact the Commerce,
Industry and Labor Division for inquiries
☎072-754-6241



Inquiries Business Management Division, Waterworks and
Sewerage Department ☎072-754-6106 FAX 072-751-3852

Environment and Safety

Helmets Provided for Young Children

Helmets for young children will be distributed to protect against bicycle accidents.

Date & Time April 1, 2021 (Thursday) ~ March 31, 2022 (Thursday)

Place Transportation and Roads Division

Target Children born in Ikeda between April 1, 2020 and March 31, 2021.

What to Bring Documentation including the child's name such as the Maternity Health Record Book or Health Insurance Card

Inquiries Transportation and Roads Division ☎072-754-6281

※Please cooperate by completing a simple traffic safety quiz and questionnaire upon collection.

Be Careful Using Your Phone on the Go

From Thursday July 1, rules to prevent using your smartphone while on the go will come into effect in Ikeda. Using your phone while walking or on the bicycle distracts your attention and can become the cause of unexpected accidents. Let's stop looking at our phones while riding and walking.

Inquiries Transportation and Roads Division ☎072-754-6281

Welfare

University Entrance Support for Households Receiving the Child Rearing Allowance and Other Such Assistance

Contents ¥400,000 (upper limit) is provided to each student per year to help pay for cram school entrance and class fees.

Target Households on Social Welfare or receiving the Child Rearing Allowance with a 3rd grade high school student who wishes to attend university (not including junior college).

Capacity 5 people (chosen through selection)

Application Apply directly to the Social Welfare Division before May 31 (Monday). ☎072-754-6251



Ikeda Child Rearing Information "Ikedakko"

General Health and Welfare Center, Jonan 3-1-40
Opening hours: 9:00 am ~ 9:00 pm, closed on the second Saturday of every month ※The Health Promotion Division is located on the 2nd floor of the General Health and Welfare Center.

Fruits Basket (Support for international parents and their children)

Date & Time May 21 (Friday), 10:00 am~11:30 am

Contents Socializing and other activities for parents and children

Target Preschoolers and their parents, of whom at least one is from a different country

Capacity 8 groups

Application Monday~Friday, 10:00 am~4:00 pm. Apply directly or over the phone.

Inquiries Hoppukun ☎072-753-7999

"Ichigo Party" Happy 1st Birthday!

Date & Time ① May 22 (Saturday), 11:00 am~12:00 pm ② May 28 (Friday), 10:00 am~11:00 am, 1:00 pm~2:00 pm

Target Children turning 1 in March and their parents

Capacity ① 5 groups ② 10 groups per session

What to Bring "Ichigo Tsushin" letter received in the child's birthday month

Application ① Suigetsu Children's Cultural Center ☎072-761-9233 ② Hoppukun ☎072-753-7999

Inquiries Hoppukun ※① will be held at the Suigetsu Children's Cultural Center

Car Loaning on the Birth of your Third Child; Daihatsu Angel Free Loan Service

Daihatsu Motor Co., Ltd. will freely loan either a "Boon" or "Thor" model car for three years to Ikeda city residents whose third or following child has been born. Moreover, the Angel Gift System which rewards families with a gift (installment savings bank book) of ¥10,000 on the birth of their first and second child, and ¥50,000 on the birth of their third child onwards, will also continue to be provided.

Target Tax paying residents who have lived in Ikeda for more than 6 months at the time of birth and apply within 3 months of the birth.

Inquiries General Services Division ☎072-754-6243

※Please see the Ikeda City homepage for more details.

